

Scheda XXIII

IL REMO

Vietri sul Mare	'a paléllë [a pa'lellə] (plur. 'i ppaléllë [i ppa'lellə])
Cetara	'o rìmë [o 'rimə] (plur. 'e rìmë [e 'rimə]) 'a paléllë [a pa'lellə]
Maiori	'o rìmë [o 'rimə] (plur. 'e rrimë [e r'rimə]) / 'a paléllë [a pa'lellə]
Minori	'a paléllë [a pa'lellə] (plur. 'e ppaléllë [e ppa'lellə]) / 'o rìmë [o 'rimə] (plur. 'e rrimë [e r'rimə])
Amalfi	'o rìmë [o 'rimə] (plur. 'e rrimë [e r'rimə]) / 'a paléllë [a pa'lellə] (plur. 'e ppaléllë [e ppa'lellə]) ⁴²
Furore	'o rìmë [o 'rimə] (plur. 'i rìmë [i 'rimə])
Praiano	'a paléllë [a pa'lellə] (plur. 'i paléllë [i pa'lellə]) ⁴³
Piano di Sorrento	'o rimmë [o 'rimmə] / 'a paléllë [a pa'lellə]
Capri	'u rìmë [u 'rimə] (plur. 'i rìmë [i 'rimə]) / 'a paléllë [a pa'lellə] ⁴⁴

Descrizione:

attrezzo, asta di legno sagomata, che un pescatore o un vogatore in genere usa, adoperando la sua forza muscolare, per orientare e far avanzare l'imbarcazione, facendo leva sull'acqua (www.treccani.it). Dalle indagini sul campo è emersa la distinzione tra **paléllë [pa'lellə]**⁴⁵, che si identifica col remo di

⁴² Ad Amalfi, come anche a Cetara, è stata posta in evidenza la differenza tra **'o rìmë [o 'rimə]**, utilizzato per le barche più grandi, e **'a paléllë [a pa'lellə]**, adoperata per le imbarcazioni più piccole.

⁴³ Distintivo del dialetto praianese è il femminile plurale non soggetto al fenomeno del raddoppiamento fono-sintattico, che occorre, invece, nelle voci congeneri plurali riscontrate nelle varietà di Vietri sul Mare, Minori e Amalfi.

⁴⁴ Esito che a Capri si presenta con /ε/ tonica aperta, anziché chiusa, per effetto del fenomeno della differenziazione vocalica, che costituisce una peculiarità distintiva del vocalismo tonico caprese (Vitolo 2012: 41-42).

⁴⁵ Sulla base dei rilievi sul campo compiuti a Maiori **'a paléllë [a pa'lellə]** è la tipologia

piccole dimensioni, e **rìmè** ['rìmə] / **rìmmè** ['rìmmə], che indica il remo più grande.

Etimologia:

paléllè [pa'lellə] / **palèllè** [a pa'lellə]: forme diminutivali derivate da *pàlè* “pala” tramite il suffisso *-èllè/èllə*;

rìmè ['rìmə] / **rìmmè** ['rìmmə]: varianti di una medesima voce risalente al latino *rēmus* (Devoto 1985: 352), che si presenta affine al greco ἐρέσσω “remare” (www.treccani.it).

Fono-morfologia:

paléllè [pa'lellə] / **palèllè** [a pa'lellə]: voci entrambe soggette a centralizzazione di [a] postonica finale;

rìmè ['rìmə] / **rìmmè** ['rìmmə]: il primo dei due lemmi conserva /m/ scempia intervocalica della base etimologica, tratto consonantico distintivo delle aree salernitana e caprese, mentre il secondo presenta la geminazione di /m/, fenomeno consonantico costitutivo dell'area napoletana (D'Ascoli 1993: 602; Altamura 1968: 269); si rileva, altresì, l'innalzamento metafonetico *-é-* > *-i-* in sede tonica.

Nota:

la forma plurale di **rìmè** ['rìmə], preceduta da articolo determinativo, non è improbabile sia di genere femminile, essendo contraddistinta, nei dialetti di Amalfi, Maiori e Minori, da raddoppiamento fonosintattico, **'e rìmmè** [e r'rìmə] “i remi”, fenomeno, viceversa, assente nei tipi lessicali, riscontrati nelle parlate di Cetara, **'e rìmè** [e 'rìmə], Furore e Capri, **'i rìmè** [i 'rìmə], indubitabilmente maschili.

Fraseologia:

'e ppaléllè ènnè rójè [e pa'lellə 'ennə 'rojə], costruito copulare reso ad Amalfi nel corso delle inchieste sul campo: in tale costruzione sintattica si evidenzia la forma verbale **ènnè** ['ennə] con valore di *essere*, che trova parallelamente riscontro nella corrispondente voce toscana *ènno*, rintraccia-

di remo adatta ad una imbarcazione di modeste dimensioni definita “lancia” (nel dialetto locale **lanzè** ['landzə] e il suo diminutivo **lanzètèllè** [landzə'tellə]), mentre **'o rìmè** [o 'rìmə] è un tipo di remo di maggiore lunghezza (cioè che misura quindici, sedici metri), idoneo per il “gozzo” (nella parlata locale **'o uzzè** [o 'uttsə]).

Una coppia di remi



bile, ad esempio, nel fiorentino letterario del Trecento adoperato da Dante Alighieri, come risulta dai celebri versi della Divina Commedia *Intesi ch'a così fatto tormento / ènno dannati i peccator carnali* “capii che a cotanto tormento sono condannati i lussuriosi”, in base a quanto teorizzato da Rohlfs (1968: § 540) in merito alla possibilità che si tratti di un esito analogico su è di III pers. (Vitolo 2009: 89). Sempre durante i rilievi sul campo si sono rilevate a Piano di Sorrento le costruzioni frasali **'o rimmè è pp''a vārca rōssè** “Il remo grande è adatto alla barca di grosse dimensioni” e **'a palèllè è pp''a vārca pëccërellè** “Il remo piccolo è adatto alla barca di piccole dimensioni” [o **'rimmə** e **pp a 'varka rōssə** e **a pa'lellə** e **pp a varka pəttʃə'rellə**].